



# 联合国 大会



Distr.  
GENERAL

A/C.5/34/46  
20 November 1979  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

UN LIBRARY

第三十四届会议  
第五委员会  
议程项目 9 8

NOV 23 1979

UN/DA COLLECTION

一九八〇—一九八一两年期方案概算

阿拉伯文服务

A/C.5/34/L.16 号文件内的

决议草案所涉经费问题

秘书长根据大会议事规则第五十三条规定提出的说明

1. 根据 A/C.5/34/L.16 号文件内的决议草案的规定，大会将请秘书长采取下列各项有效措施，将阿拉伯文的服务提高列与大会及其各主要委员会的其他正式语文和工作语文同等水平。

(a) 立即征聘足够的常设员额来加强阿拉伯文翻译的编制，以期保证在特定的时限内，能够翻译大会及其各主要委员会的所有会前、会期和会后文件、并且与其他正式语文同时印发；

(b) 在总部设立一个拥有足够常设员额的阿拉伯文口译股，向大会及其各主要委员会提供口译服务。

## 阿拉伯文文件

2. 关于向大会及其各主要委员会提供阿拉伯文文件的问题，若干文件<sup>1</sup>包括为第五委员会编制的一份会议室文件(A/C.5/34/CRP.11)。

3. 这些文件讨论的重点都集中在下列几个问题：大会工作量流动不均衡，在大会会议期间征聘充分合格的临时助理人员遭遇了许多困难，如将应付大会工作量所需的人员任命为长期人员，则大会休会期间的人力就会过剩。

4. 秘书长了解决议草案的意旨，即在对涉及的现有阿拉伯语文编制作任何加强时，都应采取增加常设员额的方法，而不采取只在某段期间内雇用临时助理人员的办法。

5. 正如A/C.5/34/CRP.11号文件所说的，按照这个办法来解决，就需要设立62个员额，其职类和职等详如下述：

翻译	26名	(22名 P-3, 4名 P-2/1)
审校	10名	(2名 P-5, 8名 P-4)
打字	10名	(1名 G-5, 25名 G-4/1)
	<u>62名</u>	

按照标准薪给率计算，这62个新员额全部两年的估计费用是3,958,000美元。一九八〇—一九八一两年期，考虑到延迟征聘的可能，对新员额按平均扣减数扣减后，将使第29A款下的总共需要减到2,231,700美元，即常设员额1,738,300美元，一般人事费493,400美元。

---

<sup>1</sup> A/C.5/34/28, A/C.5/34/L.9, 和 A/C.5/33/L.49.

6. 对此，应该注意到，虽然已经预定一九八〇年初举行一次阿拉伯文翻译人员考试，但要迅速地征聘这么多合格的候选人，事实上非常困难。因此，在大会下届会议以前不可能把所有的新员额都补满。

7. 因为将一九八〇—一九八一年方案概算目前为大会提供的临时助理人员（4名翻译员、2名审校和6名打字员）取消，所以第29A款下薪给和一般人事费的估计费用2,231,700美元将减少275,000美元。由于为各种特别会议服务的阿拉伯文临时助理人员减少而可能得到的任何进一步节省，都将在本届会议快结束时提出的会议事务经费综合说明内加以考虑，该说明将根据大会最后所核可的一九八〇年会议日历提出会议事务增加经费的净额。

8. 在第28D款下需要增加共同事务费471,100美元。其中包括由下列项目组成的一笔非经常款项156,600美元：办公房地294,400美元、办公室家俱和设备97,200美元、和包括电信费在内的其他开支79,500美元。

9. 对于出版司要在很短一段时间内印制全套文件、记录、附件和补编所产生的影响，目前很难加以预测。秘书长打算在能够充分地量度大会期间工作集中的影响以后，再提出排版、复制和分发等方面可能需要增加临时助理人员的请求。

#### 阿拉伯文口译

10. 该决议草案还要求在总部设立一个阿拉伯文口译股。

11. 为了要按照目前的水平向大会及其各主要委员会提供服务，整个会期内总共需要24名阿拉伯文口译员。由于日内瓦口译股的员额表编有17名长期员额，可供大会优先调用，所以必需在纽约设立一个由七名员额（1名P—5，3名P—4，3名P—3）组成的阿拉伯文口译股。

12. 这七个员额的两年全部费用是589,900美元。不过,对最初征聘延迟按平均扣减数扣减后,一九八〇—一九八一两年期第29A款下所需要的经费只有310,500美元,即常设员额235,000美元,一般人事费75,500美元。此外,在第28D款下另外需要共同事务费55,000美元其中包括非经常数额16,800美元。

13. 按照目前阶段所预测的会议日历情况,一九八〇年有29个星期总部最多只需要七名阿拉伯文口译员。另一方面,对于需要阿拉伯文的各种特别会议,也许还可在临时助理人员项下取得节省。关于这方面,上面第7段所提到的综合说明内也将会加以考虑。

### 总结

14. 如果大会通过A/C.5/34/L.16号文件内的决议草案,总共需要增加经费2,793,000美元,即第29A款下2,267,200美元,第28D款下526,100美元。另外在第31款工作人员薪给税下需要经费494,900美元,由收入第1款下工作人员薪给税收入增加的同等数额抵销。

- - - - -